



South Coast Air Quality Management District

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765-4182
(909) 396-2000 • www.aqmd.gov

AVISO DE REUNIÓN PÚBLICA PARA DISCUTIR EL RIESGO TÓXICO DEL AIRE DE UNA PLANTA EN SU COMUNIDAD

La ley estatal le garantiza su derecho a conocer los posibles riesgos a la salud de los contaminantes tóxicos del aire emitidos por las plantas en su comunidad. La ley requiere que la planta siguiente le notifique:

Nombre de la Planta: HIXSON METAL FINISHING
Dirección: 829 Production Place, Newport Beach
Tipo de Negocio: Acabado de metales

A pesar de que esta planta pueda estar cumpliendo con todos los reglamentos actuales de control de la contaminación del aire, algunos químicos tóxicos se escapan al aire durante sus operaciones normales. La ley estatal requiere que la planta notifique a todas las personas en el área en la que haya un posible riesgo a la salud.

Resumen de Riesgos a la Salud

Los contaminantes tóxicos del aire (principalmente cromo hexavalente) de Hixson Metal Finishing pueden estar incrementando los riesgos de cáncer para las personas que trabajen y viven en el área que se muestra en el “Mapa de Riesgos de la Planta” adjunto. Suponiendo que las emisiones de la instalación en 2013 persistieron durante 30 años, las personas que viven más cerca de la instalación podrían tener un aumento máximo de 1.502 posibilidades de un millón de contraer cáncer. Los que trabajen más cerca de la instalación podrían tener un incremento máximo de 88 ocasiones en un millón de contraer cáncer a través de una exposición de 25 años a las emisiones de la instalación equivalentes al nivel de 2013. Los posibles riesgos para la salud son más bajos para los que viven y trabajan más lejos de la instalación.

En su calidad de agencia de control de la contaminación del aire para esta área, South Coast Air Quality Management District (SCAQMD) ha preparado la “Hoja Informativa” adjunta. Oficiales de SCAQMD llevarán a cabo una reunión pública en la comunidad cerca de Hixson Metal Finishing para responder a las preguntas sobre los químicos tóxicos, los riesgos potenciales a la salud, y lo que se está haciendo para reducir las emisiones tóxicas. Funcionarios de Hixson Metal Finishing también asistirán a la reunión para ayudar a responder a sus preguntas.

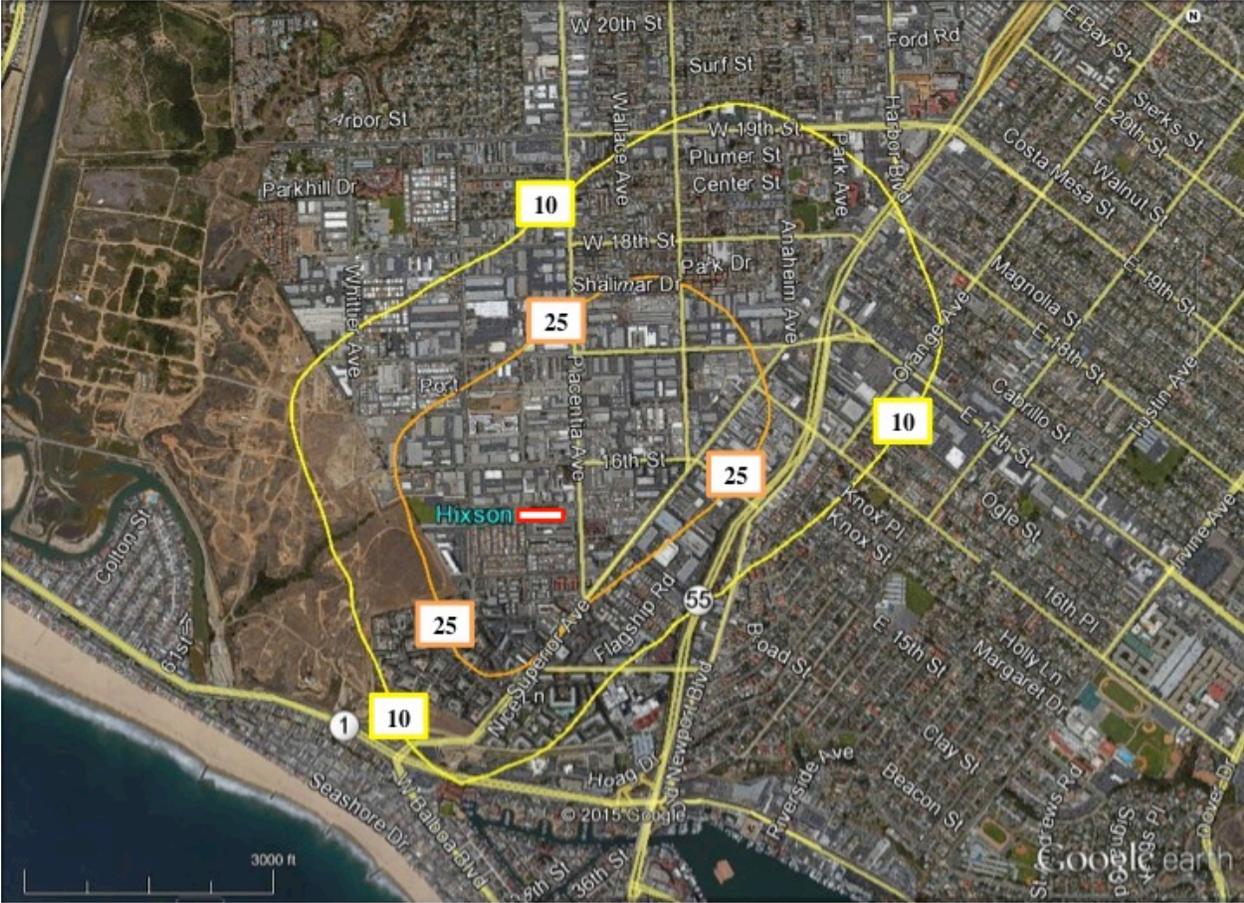
| | | |
|----------------------------|---------------|---|
| REUNION PUBLICA | <i>Fecha:</i> | June 18, 2015 @ 6:00 pm |
| | <i>Lugar:</i> | Hoag Conference Center (<i>No el cede principal de Hoag Hospital</i>) 3900 West Coast Highway, Newport Beach, CA 92663 |

Cleaning the air we breathe...

Para mas información sobre programas de SCAQMD para controlar emisiones tóxicos al aire, o la reunión publica, favor de comunicarse con Ian MacMillan del SCAQMD al (909) 396-3244 or envíele un correo electrónico al imacmillan@aqmd.gov. Para mas información acerca de la planta, favor de comunicarse con Douglas Greene de Hixson Metal Finishing al (800) 900-9798.

Los negocios que reciban este aviso deberán colocarlo donde los empleados tengan más probabilidad de leerlo.

Mapa de Riesgo de la Planta
Hixson Metal Finishing (ID No. 011818)
Newport Beach, California



Contornos de Riesgos de Cáncer
10 y 25 en un millón

HOJA INFORMATIVA

¿Qué son contaminantes tóxicos del aire?

Los químicos que producen cáncer, defectos de nacimiento u otros efectos en la salud son conocidos como sustancias tóxicas.

¿De dónde provienen los contaminantes tóxicos del aire?

Los contaminantes tóxicos del aire provienen de diversas fuentes. Estas fuentes incluyen a las plantas químicas y las grandes fábricas así como los automóviles y camiones y negocios pequeños. Muchos productos que se utilizan en el hogar, tales como limpiadores y solventes de pinturas también contienen contaminantes tóxicos del aire.

¿Cuáles contaminantes tóxicos del aire emite esta planta?

En una operación normal, esta planta emite los contaminantes tóxicos del aire detallados a continuación. Los posibles efectos de estar expuesto a estos contaminantes se listan a continuación:

| Contaminante | Posibles Efectos en la Salud |
|-------------------|------------------------------|
| CROMO HEXAVALENTE | Cáncer |

¿Cuál es el riesgo de cáncer de esta planta?

Se realizó un cálculo llamado “evaluación de riesgo” para los químicos que pudieran producir el cáncer. Éste es el mejor método que tienen actualmente los oficiales para estimar la posibilidad de que el respirar o de alguna otra forma estar expuesto a una pequeña cantidad de un químico por un periodo prolongado de tiempo ocasione cáncer. Debido a que las probabilidades son generalmente pequeñas, se anotan como el “número de probabilidades en un millón” de contraer cáncer.

La estimación de riesgo para la salud asume conservadoramente que una persona está expuesta continuamente durante 30 años en un solo lugar a las emisiones de cromo hexavalente que vinieron de Hixson Metal Finishing en 2013. La mayoría de las personas no se quedan en un solo lugar por esa cantidad de tiempo, por lo que su real riesgo es probable que sea menor. Además, los monitores operados por SCAQMD han demostrado que los niveles de cromo hexavalente cerca de Hixson han disminuido considerablemente desde principios de 2014, sin embargo los riesgos se mantienen en niveles inaceptables.

Con base en la evaluación del riesgo, las personas que viven en el área que se muestra en el Mapa de Riesgo tendrían su probabilidad de contraer cáncer aumentado hasta 1.502 posibilidades en un millón a causa de las emisiones de cromo hexavalente de esta instalación, y las personas que trabajan en la zona tendrían su probabilidad de contraer cáncer aumentado en hasta 88 posibilidades en un millón. El Mapa de Riesgo adjunto muestra los riesgos en diversos lugares.

¿Cómo se compara el riesgo de esta planta con otros riesgos?

El riesgo de esta planta es relativamente pequeño comparado con el riesgo general que tiene el estadounidense promedio de contraer cáncer. Actualmente, de acuerdo a la Sociedad Estadounidense del Cáncer, como cada cuatro de diez personas contraerán cáncer en su vida. En otras palabras, las probabilidades de contraer cáncer en algún momento durante su vida son 400,000 por cada millón.

¿Cuál es el riesgo de cáncer de contaminación tóxica del aire en general?

El Estudio de Exposición a Tóxicos Múltiples en el Aire IV (MATES IV), presenta estimaciones de riesgo de cáncer a lo largo de la jurisdicción de cuatro condados de SCAQMD. El riesgo promedio de cáncer de todos los contaminantes emitidos a partir de todas las fuentes (automóviles, camiones, fábricas, centrales eléctricas, etc.) es de aproximadamente 900 por millón. En el barrio alrededor de Hixson Metal Finishing, el riesgo de fondo es aproximadamente 630 por millón. El riesgo de cáncer adicional de emisiones de cromo hexavalente de Hixson son similares a los riesgos que se han encontrado cerca de instalaciones ferroviarias o de una carretera con tráfico de camiones pesados.

¿Cómo fue determinado el riesgo para la salud de esta instalación?

La evaluación de riesgos de salud se basó en los datos obtenidos de los instrumentos de monitoreo de calidad del aire establecidos en y cerca Hixson como insumos en un modelo informático que predice las concentraciones de contaminantes del aire en toda la comunidad. Como lo requiere la ley, la Dirección de la Oficina Estatal de Evaluación de Riesgos de Salud Ambiental se utilizó para determinar cómo los niveles previstos de los contaminantes del aire pueden afectar la salud de las personas. Esta guía se actualiza marzo 2015 para incorporar específicamente los últimos avances científicos en la comprensión de cómo los contaminantes tóxicos del aire tienen una mayor influencia en los niños que lo hacen en los adultos. Esta nueva metodología resulta en estimaciones de riesgo que son aproximadamente 3.7 veces más altas que se veían en los métodos anteriores. Este método de determinar el riesgo puede ser distinto al que es usado en otros programas de regulación, por ejemplo como el que se utiliza en programa de notificación pública bajo la Proposición 65.

¿Qué se está haciendo para reducir los riesgos a la salud de esta planta?

La ley estatal que requiere que se emita este aviso público es un paso para conseguir que las plantas de todo el estado reduzcan las emisiones que son resultado de sus operaciones. El SCAQMD y otras agencias también han desarrollado otros programas que están ideados para prevenir la contaminación y reducir la exposición a la contaminación tóxica del aire. Por ejemplo, la Regla 1402 de SCAQMD (Control de Contaminantes Tóxicos del Aire de Fuentes Existentes) se aplica a ciertas plantas que exceden niveles específicos de riesgo (riesgo individual de cáncer de 25 en un millón) y requiere que la instalación reduzca el riesgo dentro de tres años.

¿Cómo puedo obtener más información?

Una copia de la evaluación de los riesgos a la salud de Hixson Metal Finishing está disponible para su revisión en las siguientes bibliotecas. La evaluación de los riesgos de salud y otra información acerca de las actividades de SCAQMD relacionadas con Hixson se pueden encontrar en nuestro sitio web en:

<http://www.aqmd.gov/home/regulations/compliance/toxic-hot-spots-ab-2588/hixson-metal-finishing>

Costa Mesa/Donald Dungan Library
1855 Park Ave.
Costa Mesa, CA 92627
(949) 646-8845
lunes a jueves: 10 AM - 9 PM
viernes y sábado: 10 AM - 5 PM
domingo: 12 PM - 5 PM

SCAQMD Library
21865 Copley Drive
Diamond Bar, CA 91765
(909) 396 - 2600
martes - jueves: 10 AM - 5 PM
viernes: 8 AM - 3 PM
sábado, domingo y lunes: cerrado